Porównanie tłumaczeń Amosa 6:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Improwizujecie bezmyślnie\* na strunach lutni, jak Dawid wymyślacie\*\* sobie instrumenty muzyczne,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) improwizujecie bezmyślnie, הַּפֹרְטִים (happortim), od ּפָרַט (parat), o niepewnym znaczeniu; aram. ּפְרִיטָא ozn. drobną monetę, puste słowa, mowę jąkającego się; lub: (1) brzdąkacie leniwie; (2) wyśpiewujecie głupstwa przy wtórze lutni. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: wymyślają. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 5:12</x> [↑](#footnote-ref-4)